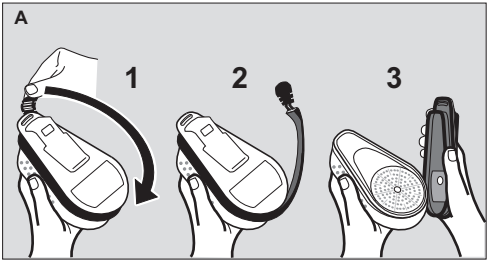
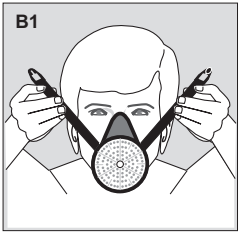
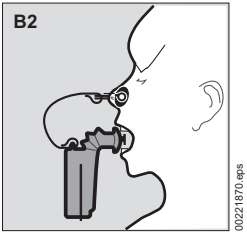
Dräger

de	Gebrauchsanweisung 3	lv	Lietošanas instrukcija 87
en	Instructions for Use 10	lt	Naudojimo instrukcija 94
fr	Notice d'utilisation 17	pl	Instrukcja obsługi 101
es	Instrucciones de uso 24	ru	Руководство по эксплуатации 108
pt	Instruções de Uso 31	sl	Navodilo za uporabo 115
it	Istruzioni per l'uso 38	sk	Návod na použitie 122
nl	Gebruiksaanwijzing 45	cs	Návod na použití 129
da	Brugsanvisning 52	bg	Инструкция за употреба 136
fi	Käyttöohjeet 59	ro	Instrucţiuni de utilizare 143
no	Bruksanvisning 66	hu	Használati útmutató 150
sv	Bruksanvisning 73	el	Οδηγίες χρήσης 157
et	Kasutusjuhend 80	tr	Kullanma talimatı 164

Dräger PARAT 3100 / PARAT 3200







00221870.eps

1 Соблюдайте требования руководства по эксплуатации

При любом использовании аппарата необходимо полностью понимать приведенные инструкции и строго им следовать. Ўппарат должен использоваться только для указанных ниже целей.

2 Описание/Область использования

Dräger PARAT 3100 и Dräger PARAT 3200 – это самоспасатели с респираторными фильтрами для самостоятельной эвакуации с промышленных предприятий, где возможен внезапный выброс токсичных органических и неорганических газов и паров, диоксида серы, хлористого водорода и других кислых газов, аммиака и его органических соединений.

Фильтры рассчитаны на максимальную длительность защиты 15 минут.

Они не предназначены для повторного использования.

Этот период может сокращаться в присутствии высоких концентраций (≥1 об. %) или химикатов с низкими температурами кипения (Группа 1 и 2).

Неопытные пользователи могут испытывать затрудненность дыхания.

ОПАСНО

Фильтры не защищают от монооксида углерода или дефицита кислорода.

Несоблюдение этого предупреждения может привести к смерти или серьезным телесным повреждениям.

Фильтры находятся в пластмассовой упаковке, удобной для ношения на поясе или в кармане куртки.

ОСТОРОЖНО

При несоблюдении температуры хранения фильтрующая способность фильтра в самоспасателе может снизиться.

3 Типы фильтров

Обозначение	Дыхательное соединение	Тип	Класс
Dräger PARAT 3100	Полумаска	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Мундштук и носовой зажим	ABEK	15

4 Значение символов

(M) Прошел испытания на механическую стойкость согласно EN 403 для персональных масок

Предостережение! Соблюдайте инструкции по эксплуатации.

Не разговаривайте, надев фильтр.

Срок хранения истекает …

Диапазон температур при хранении

Максимальная влажность при хранении

Дата изготовления (см. пояснения в http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL042.pdf)

5 Использование (A)

УКАЗАНИЕ

Не используйте аппарат, если пломба повреждена.

1 Возьмитесь за ярлык и снимите пломбу.

2 Удалите клейкую ленту.

3 Откройте упаковку, выньте аппарат и наденьте его следующим образом.

6 Dräger PARAT 3100 (B1)

УКАЗАНИЕ

Растительность на лице (борода, и т.д.) и глубокие шрамы вызовут утечку воздуха под маску. Этот аппарат не подходит для людей с растительностью на лице.

- Возьмите полумаску за ремни и наденьте ее на нос и рот, при этом подбородок должен оказаться в маске.
- Застегните ремни за головой.
- Немедленно покиньте загрязненную зону.

УКАЗАНИЕ

При возникновении утечек (они проявляются, например, как поток воздуха на переносице или запах) нажмите на маску в области носа.

7 Dräger PARAT 3200 (B2)

УКАЗАНИЕ

Мундштуки могут быть неудобны для людей, носящих полносъемные зубные протезы.

- Возьмите мундштук в рот, захватите его зубами, и сожмите вокруг него губы.
- Растяните носовой зажим, чтобы открыть его и поместите на носу так, чтобы он плотно перекрывал ноздри.
- Немедленно покиньте загрязненную зону.

ОПАСНО

Не разговаривайте, надев Dräger PARAT 3200.

При разговоре вы будите вдыхать загрязненный воздух.

Несоблюдение этого предупреждения может привести к смерти или серьезным телесным повреждениям.

8 Техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Не используйте для очистки и дезинфекции растворители (например, ацетон, спирт) или чистящие средства с абразивными частицами. Используйте только описанные в данном документе способы очистки и дезинфекции и перечисленные очищающие и дезинфицирующие средства. При использовании других средств, несоблюдении указанных дозировок и времени обработки продукт может выйти из строя.

Попадание неразбавленных средств на кожу и в глаза опасно для здоровья. Работая с такими средствами, надевайте защитные очки и перчатки.

Техническое обслуживание может выполнять только обученный персонал. Описанные ниже процедуры технического обслуживания необходимо выполнять каждые четыре года или если аппарат был открыт по ошибке:

- Выньте использованный фильтр.
- При необходимости промойте полумаску или мундштук в теплой воде с добавлением детергента Sekusept® Cleaner, код заказа 79 04 071, используя мягкую ткань. (При температуре не более: 30 °C. Концентрация в зависимости от степени загрязнения: 0,5 - 1 %)[1)]

1) Sekusept® - зарегистрированная торговая марка компании Ecolab Deutschland GmbH

- Тщательно промойте изделие проточной водой.
- Подготовьте ванну с дезинфицирующим раствором Incidin® Rapid, код заказа R 61 880 (при температуре не более: 30 °C, с концентрацией: 1,5 %)[1)].
- Погрузите полумаску или мундштук в ванну с дезинфицирующим раствором (продолжительность обработки: 15 минт).
- Тщательно промойте изделие проточной водой.
- Просушите полумаску или мундштук на воздухе или в сушильном шкафу (при температуре не более: 55 °C). Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.
- Выньте новый фильтр из заводской упаковки и присоедините его к маске или мундштуку так, чтобы срок хранения был видим через упаковку.
- Упаковка аппарата:
  Соедините части упаковки, скрепите их липкой лентой и опечатайте новой пломбой.
  Проверьте, что пломба правильно установлена и не повреждена.

После замены фильтра, срок использования фильтрового самоспасателя продлевается до даты, указанной на новом фильтре. Максимальный срок службы фильтрового самоспасателя – 12 лет. Максимальный срок службы определяется более старым компонентом. Обратите внимание на срок хранения фильтра и дату изготовления пластиковых и резиновых компонентов.

УКАЗАНИЕ

Если поверхность сильно исцарапана или повреждена химическими веществами и невозможно прочесть дату окончания срока использования, крышку следует заменить.

1) Incidin® - зарегистрированная торговая марка компании Ecolab USA Inc.

9 Хранение

Храните самоспасатель с респираторным фильтром в упаковке в сухом и прохладном месте. Допустимый диапазон температур при хранении: от -10 °C до +55 °C при относительной влажности от 20 % до 70 %.

Не допускайте попадания прямых солнечных лучей.

При хранении самоспасателя в других условиях его сохранность может быть нарушена.

10 Утилизация

Самоспасатель с респираторным фильтром подлежит утилизации как опасные отходы в соответствии с

действующими региональными предписаниями об утилизации отходов.

11 Технические данные

Дыхательное подсоединение

Dräger PARAT 3100 Полумаска

Dräger PARAT 3200 Мундштук и носовой зажим

Размеры (включая упаковочные материалы)

Dräger PARAT 3100 170 x 110 x 90 мм

Dräger PARAT 3200 170 x 110 x 60 мм

Вес (включая упаковочные материалы)

Dräger PARAT 3100 прибл. 360 г

Dräger PARAT 3200 прибл. 330 г

Максимальный срок службы устройства
2 лет (2 замены фильтра)

12 Спецификация заказа

Наименование	Код заказа
Dräger PARAT 3100	
Полумаска с фильтром ABEK 15	R 57 981
Dräger PARAT 3200	
Мундштук с носовым зажимом и фильтром ABEK 15	R 57 982
Комплект для модернизации parat 1 в PARAT 3100	
(верхняя часть, нижняя часть PARAT 3100, липкая лента, пломба)	R 56 324
Комплект для модернизации parat 2 в PARAT 3200	
(верхняя часть, нижняя часть PARAT 3200, липкая лента, пломба)	R 56 325
Ремень PARAT 3000	R 28 175
Запасные части:	
Газозащитный фильтр ABEK 15	R 57 983
Липкая лента	R 56 319
Пломбы (50 шт.)	R 56 355

Notified body

DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany
Reference number: CE 0158

АЯ 12

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882 0
Fax +49 451 882 20 80
www.draeger.com

9021870 - GA 1483.005
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 04 - March 2013 (Edition 01 - June 2010)
Subject to alteration